

OSONS PARLER D'EXCISION!

En migrant, il est normal de vouloir protéger ses enfants et de se rattacher à ce qui est connu : aux traditions du pays d'origine et aux habitudes des parents. Cependant, lorsqu'une de ces coutumes est néfaste pour la santé il faut y renoncer. Les mutilations génitales féminines (MGF) telles l'excision et l'infibulation sont dangereuses pour la santé. Si tout le monde renonce elles finiront par disparaître.

QU'EST-CE QUE LES MUTILATIONS GÉNITALES FÉMININES (MGF)?

On appelle MGF toutes lésions telles que l'excision et l'infibulation qui impliquent l'ablation partielle ou totale effectuée sur les organes génitaux féminins externes ou toutes atteintes aux organes génitaux sans raison médicale.

OSONS PARLER D'EXCISION!

POURQUOI CESSER D'EXCISER LES FILLES?

POUR NE PAS METTRE LA VIE DES FILLES ET DES FEMMES EN DANGER

- Les hémorragies et les infections provoquées par les MGF peuvent avoir des conséquences irréversibles sur la vie et la santé des filles.

POUR LES PROTÉGER

- Des douleurs physiques régulières et permanentes lors des règles, des relations sexuelles, des infections urinaires, des anémies et des complications lors de l'accouchement.

- Des traumatismes psychologiques, insomnies, crise d'angoisse et manque de confiance en soi et envers les adultes.

POUR NE PAS COMMETTRE UN ACTE ILLÉGAL

- Beaucoup de pays dont la Suisse ont modifié leurs lois afin d'interdire les mutilations génitales féminines. Un nouvel article de loi a été introduit dans le code pénal (art. 124) afin de condamner les personnes qui commettent ou organisent une MGF, même avec l'accord de la fille. Les MGF pratiquées à l'étranger sont aussi punissables en Suisse d'une peine allant de 6 mois à 10 ans de prison (un renvoi dans le pays d'origine est aussi envisageable).

QUE SE PASSE-T-IL POUR LES FILLES NON EXCISÉES?

En évitant une mutilation génitale à votre fille, il est naturel que vous vous posiez des questions sur son avenir. Voici quelques réponses :

LES FILLES NON EXCISÉES RESPECTENT AUSSI LES TRADITIONS OU LA RELIGION

- Les traditions n'ont pas comme but de faire du mal ou de mettre en danger la vie des enfants. Aucune religion n'encourage cette pratique. Il faut lutter pour abandonner les pratiques néfastes et transmettre les traditions qui font du bien, comme porter les enfants sur le dos, allaiter ou enseigner sa langue maternelle.

LES FILLES NON EXCISÉES SONT EN BONNE SANTÉ

- Elles ont moins de risques d'avoir des douleurs chroniques et peuvent ainsi fréquenter régulièrement l'école et donc augmenter leur chance de faire des études ou de trouver un bon travail. De plus, il est médicalement prouvé qu'elles ne deviennent pas stériles ou que le clitoris ne blesse pas le nouveau né à la naissance.

LA VIRGINITÉ ET L'EXCISION NE SONT PAS LIÉES

- L'excision ne protège pas des rapports sexuels précoces, c'est une question d'éducation familiale et de valeurs inculquées.

LES FEMMES NON EXCISÉES SE MARIENT AUSSI

- Les campagnes de lutte contre les MGF sont organisées dans de nombreux pays et continents afin d'encourager les hommes à épouser une femme non excisée.

- Consultation mutilations sexuelles féminines des HUG, Département de Gynécologie et Obstétrique..... 022 382 40 05
- Unité de santé sexuelle et planning familial des HUG..... 022 372 55 00
- Arcade sages-femmes..... 022 329 05 55
- Camarada..... 022 344 03 39

Traduction : anglais, arabe, somali, tigrinya, amharique



REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENEVE

Avec le soutien du Bureau de la promotion de l'égalité entre femmes et hommes (BPE) et du Bureau de l'intégration des étrangers (BIE)

www.ge.ch/mgf

CARITAS Schweiz
Suisse
Svizzera
Svizra

Ce dépliant est une adaptation du dépliant «Osons parler d'excision!» du Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) du canton de Vaud

www.ge.ch/mgf

- Consultation mutilations sexuelles féminines des HUG, Département de Gynécologie et Obstétrique..... 022 382 40 05
- Unité de santé sexuelle et planning familial des HUG..... 022 372 55 00
- Arcade sages-femmes..... 022 329 05 55
- Camarada..... 022 344 03 39

Traduction : anglais, arabe, somali, tigrinya, amharique

Somali

KA HADLA GUDNIINKA!

SABABTEE AYAA LOO JOOJINAA GUDNIINKA GABDHAHA?

SI AAN HALIS LOO GALIN CAAFIMAADKA GABDHAHA IYO NAAGAHA

∴ dhiigbaxa iyo infekshinada ka imaan karo gudniinka waxay keeni kartaa dhibaatooyin aan dib loosoo celin karin nolosha iyo caafimaadka gabdhaaha.

SI LOOGA BADBAADIYO

∴ xanuuno jireed joogto ah xiliga dhiiga caadada, marka galmada, infekshen kaadida, dhiiga oo ku yaraado iyo inay ku dhibtooto dhalitaanka.

∴ dhibaatooyin maskixi ah, hurdo xumo, walwal iyo niyad jab xageeda ay ka qabto iyo xaga dadka qaangaarka ah.

SI AADAN SHARCIGA UGU XAD GUDBIN

Wadamo badan oo kuyaal qaarado kala duwan oo ka mid yahay Iswiiska waxay badaleen sharcigooda si ay u mamnuucaan dhaawacaada xubinta taranka ee naagaha. Qodob cusub ayaa lagu daray sharciga ciqaabta (qobka 124aad) si loo xukumo qofkii sameeyo ama abaabulo dhawacaada xubinta taranka naagaha, xitaa hadii ay gabadha raali ka tahay. Dhawacaada xubinta taranka naagaha oo lagu sameyay dibada waa lagu ciqaabi karaa Iswiiska xukun gaari karo 6 bilood ilaa iyo 10 sano (waxaa dhicikarto in dib loogu celiyo qofka wadanka uu u dhashay).

KA HADLA GUDNIINKA!

Marka aad deegaan kacdid. Waa caadi inaad rabtid inaad dhoortiin caruurtiina oo aad ku adkeysii waxa aad taqaaniin: caadooyinka wadankiina iyo kuwa waalidiinta ay caadeysteen. Markaas hadii mid kamid ah caadooyinkaas ay halis u tahay caafimaadka waa in la joojiyaa. Dhawacaada xubinta taranka ee naagaha sida gudniinka fudud iyo kan culusba ay halis u yihiin caafimaadka. Hadii dadkoo dhan iska daayaan caadadaas wey baaba'aysaa.

WAA MAXAY DHAWICIDA HOOSTA NAAGAHA?

Waxaa la dhihikaraa dhawicida xubinta taranka naagaha dhaawac walbo oo keenaayo in la gooyo qeyb kamid ah ama dhamaanteed xubinta tarmida qeybteeda kore naagaha sida gudniinka noocyadiisa, taasoo loo sameyneynin sabab caafimaad.

MAXAA KU DHACAAYO GABADHA AAN LA GUDIN?

Hadii aad ka dhoortid gabadhaada dhawacaada xubinteeda taranka, waa caadi in aad is weydiisid su'aalo ku saabsan mustaqbalkeeda. Waa kuwaan in jawaabooyin ah:

GABADHA AAN GUDNEEN SIDOO KALE WEY DHOWREYSAA DHAQANKA IYO DIINTA

Ujeedada dhaqanka ma aha in uu dhibaateeyo ama halis galiyo nolosha ilmaha. Majirto diin dhiiri galineyso caadadaas. Waa in loo dagaalamaa sidii looga tagi lahaa caadadaas baabinta iyo in leysku gudbiyo caadooyinka fiican, sida in ilmaha la xanbaaro, in la nuujiyo ama la baro luuqada uu u dhashay.

GABDHAHA AAN GUDNEEN CAAFIMAADKOODA MA FIICAN YAHAY

Wey yartahay si uu ugu dhaco xanuun daran oo joogto ah waxay si joogto ah ugu aadi karaan iskoolkooda oo ay kor u qaadin nasiibkooda si ay wax u bartaan ama u helaan shaqo fiican. Taasi waxaa sii dheer, in caafimaad ahaan la hubiyay in aynan madhasho noqoneyn ama kintirka uu dhawaceyn ilmaha dhaladka ah.

BIKRO NIMADA IYO GUDNIINKA ISKUMA XIRNO

Gudniinka ma celinaayo in galmo dhaqso la sameyn, waa mid ku xiran edabta iyo qiimeynta ay reerka bareen.

GABDHAHA AAN GUDNEEN WEY GUURSADAAN

Ololoyaal looga soo horjeedo dhawacaada xubinta taranka naagaha ayaa lagu abaabulay wadamo iyo qaarado si raga loogu dhiirigaliyo in ay guursadaan naagaha aan gudneen.